

ВОСКРЕСЕНІЕ ГДА НАШЕГО ІІСЯ ХРТА





ВЪ ДЕНЬ СВѢТЛАГО ХРІТОВА ВОСКРІНІА.

ПАСХАЛЬНЫЙ КАНОН.*1

[Творѣніе] прѣвнаго [сѣдѣ] нашего [андрѣа,
[архіепѣкпа] критскаго, [іерлѣміта].

Гласъ ѿ.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Пѣснь повѣднѣю поимъ вси бѣгѣ, сотворшемѣ дѣвнамъ чюдеса мышцею
высокою, и спѣшемѣ іѣла, ѿкъ прославиша.

[Припѣвъ:] Хрѣтосъ воскресе изъ мертвыхъ.

Знждитель и избавитель мой на дрѣвѣ виситъ, и на сѣдѣнцѣ
стоитъ, и бѣгѣ страждетъ, безстрастенъ сынъ, и терпитъ всѣ
досажденія насъ ради, да мы спѣемъ.

Бѣгѣже трепещетъ аггелъ, болю распинается и погребается, и
свазветъ смерть, и терпитъ всѣ насъ ради, и стѣпѣнѣ стѣрѣсти
оубивается, безстрастный страждѣ[а].

На крѣтѣ распинается, сѣнце ѡмрачѣло сѣи въ полднѣ, гдѣи, и
мѣсѣцъ*2 ѿкъ въ сѣни постави, и сѣнце почѣи лѣчѣи [своѣ],*3 и
потомъ свѣтитъ возсѣла.

*1 приреѣно према издању „Пасхальный канон святителя Андрея Критского“ Москва, 1996. г., које је донешено према два словенска рукописа из XI и XIII века, допуњена прот. Сергијем Правдолюбовим, чија се редакција ограничила на неке исправке ради предлагања Канона на црковнословенском језику. Текст је од нас пренешен из тзв. грађанског у цсл фронт, и подвргнут додатној граматичкој (привођење нормама савремене руске редакције цсл језика) и другој редакцији.

*2 или: лѣна.

*3 наш додатак, нема у изворнику.

Вѣліа дѣла твоѡ, ѡ днѣны мѡки, хрѣтѣ бже нашъ. страшна же
вчудеса твоегѡ воскрѣніа: крѣтомъ во ѡдъ разрѣшѣнѣ грѡбы нестоциѣ.

Выше сошедъ аггѣлъ, камень ѿ грѡба ѿвали, ѡ на немъ сѣдѡ,
мѣроносицамъ вопіѡше: не трѣбуетъ мѣра,*4 ни плача воскресѣнїи ѡзъ
мертвѣхъ.

Чтѡ плачетеса съ прѣчтѡю, чтѡ оужаслетеса; воскресе гдѣ: шѣдше
рциѣте апломъ искоръ, аггѣлъ женамъ плачущимъ глголаше.

В петромъ тецемъ ѡ ѡванномъ ко грѡбѣ, ѡ видимъ рѣзѣ, идѣже
лежитъ: ѡ оубрѣсѣ, ѡже бѣ на главѣ іиса воскресшаго.

Видѣша стражіе сѣщїи предъ грѡбомъ: хрѣтѡсъ восталъ ѣсть, ѡ
идѣсе мачѣтса, земля же веселѣтса, ѡ нѣбо игрѣетса*5 свѣтлѡ, ѡ
всѣ роди земніи.

Всѣтлѡ празнующе веселѣмса: пастырь пожрѣса, агнецъ
предлагѣтса, хрѣтѡсъ восталъ ѣсть, всѣмъ просвѣтившимъ
воскрѣнемъ ѣгѡ. **Слава, трѣченъ:**

Поемъ ѡ славимъ тѡ, безначальне ѡче, сѣе ѡ дше бжтвенный,
псвѣтѣ животворящїи воинствнѣ: безначальнѡ, срѡднѡ,*6 трѣцѣ
нераздѣльнѡ. **И нынѣ, вѣторѡдиченъ:**

Во оутрѡбѣ вмѣстїла сѣи, ѣгоже земля во чрѣвѣ прїѡла ѣсть, ѡ
пренепѡднѡ оужасѡшасѡ: того родила сѣи безъ исплѣнїа, вѣ
чѣта.

Пѣснь в. Ірмосъ:*7

Видите, видите, ѡкакѡ ѡзъ ѣсмъ вѣхъ, порабѡщѣнныхъ люди іилевы
мѡсѣевнѣ порѡчїивнѣ, ѡ въ пѣстыни питѡвнѣ, ѡ спсѣнїи ѡкакѡ силенъ
влѡстїю своѡю.

*4 или, множина: мѣра ?

*5 или: взыгрѣетса.

*6 или: истрѡднѡ / ѣдннѡрѡднѡ / ѣдннѡрѡбнѡ ?

*7 У савременѡй црквеной химнографїи 2. Песма се убичаѣено изоставѡа (тѣ. не пише) као обличителна (изобличавајућа), а чита се само у време Поста, тѣ. у Великомъ покајномъ канонѡу, чији је ауторъ такође преп. Андрей Критски.

Видите, видите, ѿкѡ ѡзѡ ѣсмь бгѡ, ѡже съ мертвецѣмъ плѡтїю быхъ мѣртвѡхъ, ѡ во грѡбѣхъ лежахъ, ѡ мѣртвѡмъ воскресѣхъ, ѡ адѡма ѡживѣхъ властїю своєю.

Вамень ѡвалѣти ѡ двѣрїи, спсе, повелѣвѣый: плѡчѣнымъ женамъ ѡвалѣсмъ ѣси, ѡ плѡчъ ѡустѡвилѡхъ ѣси: послѡвѡхъ ѡ ко ѡплѡмъ своимъ по воскресѣнїи своему.

Прїидите ѡ видите мѣсто, ѡдѣже лежѡ, мѣронѡсицамъ ѡвалѣсмъ блистѡнїемъ свѣтлымъ, ѡггѡхъ рече ѡвѣ: что плѡчете живѡго; когѡ ѡщете въ мѣртвѡхъ; хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

Мѣро носѡще жены, прїидѡша заутра, ѣгоже пѡче всѣхъ ѡрѡмѡтъ помѡзати хотѡще, ѡкѡ мѣртѡвѡ: ѣмѡже съ мѣромъ хвалѣ ѡзлѡхѣ пѣсньми книжными.

Что плѡчешѡ, ѡ жено; марїн гѡголетѡ. плѡчѣ, рече, ѡкѡ гѡдѡ моего безѡша ѡзъ грѡбѡ, ѡ ѡщѣ, кѡмъ преложїша ѣго; ѡггѡхъ же рече: хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

Пѡсѡхѡ днѣсь, ѡ чисто ѣсть торжество, пѡсѡхѡ свѣтлѡмъ, веснѡ пресвѣтлѡмъ, пѡсѡхѡ вѣжїѡмъ, веснѡ хрѣтѡвѡ. прїидите, ѡюдїе празднолюбѣцы, въ нарѡчитѣый дѣнь да веселїмѡмъ тѡинѡ: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ.

Всѡ спѡдѡби безъ ѡсѡжденїѡмъ, вѡко, свѣтонѡснѡю ѡ свѣтлѡю тѡинѡ воскреснїѡ твоегѡ, хрѣтѣ, праздновати днѣсь ѡ пѣти тебе, спсе: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ. **Слѡва, трѣченѡ:**

Безначѡльнѡмъ ѡ неоздѡннѡмъ трѣце, нераздѣльнѡмъ, ѣдїнѡ въ трїехъ лицѣхъ сѡщѡмъ, раздѣлѡемѡмъ во ѡпѡстѡсѣхъ, вѣрою ѡ во ѣдїнѡ снѡ хвалїмѡмъ бѡгоговѣннѡ: спси тебе поѡщѡмъ. **И нынѣ, бѣгородченѡ:**

Дожеснѡ ѡсѣилѡхъ ѣси ѡ ржѣтѡвѡ ѡвнѡвилѡхъ ѣси, безъ сѣмене зачѡвѡсѡ, безъ ѡстѡпнїѡмъ же родїлѡсѡ ѣси ѡ жены, сѣтѡмъ дѣвы, пострадавѣый за ны.

Пѣснь ѿ. Ирмосъ:

Кáмень, ѿгѡже небрегѡша зѣждѡщїи, сїи вѣсть въ главѣ оугла: тоѡ
ѣсть кáмень, на нѣмже оутвердѣ црковь (своѡ)*⁸ хрѣтосъ, юже ѿ гáзыкъ
нскѡпї.

Вїдѣвѣ, ѣже вїдѣ, снце оужасѣсѣ, и потан лѣчїи въ полднѣ: кáкѡ
ѣже не хотѣ зантї, со стрáхомъ зрѣ влѣкѣ моего на крѣтѣ: снце бо
мнѣ и вѣсмъ нсточаетъ жїзнь.

Вáменїе кáкѡ разсѣдáшесѣ, и землѣ кáкѡ, оужасáющисѣ,
трасáшесѣ: кáкѡ же оубо не разсѣдáшесѣ, кáкѡ ли не трасáхѣсѣ
гѡры и всáчскаѣ, стрáшнымъ чѡдомъ [вз]вышѣнїѣ*⁹ твоегѡ на крѣтѣ,
ѣкѡ вѣз снїи вѡлею страждáше.

Собѡрице непокорївое и беззакѡнное їдѣйское, ѣкѡ печáти
нлагаѣте тогда кáмени грѡба, сáми нпѣрѣва невѣрѡюще воскресшемѣ
нзъ мѣртвѡхъ: и тáкѡ вѣстѣ сннове погнбѣли и беззакѡнїѣ.

Ѧи оубѡ, ѣкѡ вѣ солгáете, ѣкѡ хрѣтосъ оукрáденъ вѣсть. кáкѡ же и
оукрáденъ вѣсть, нгъ снїи, слодѣи; и тáкѡ чѡдѣсѣ сѣ во грѡбѣ сѣтъ.
и сѣдáръ ѿгѡ нынѣ свндѣтельствѡетъ воскресїе ѿгѡ.

Градїте, торжествѡйте, сннове члѣвчестїи. сїи дѣнь, речѣ пѣвѣцъ,
ѿгѡже сотвори гдѣ, воскресъ нзъ грѡба. радѡитѣсѣ, земнїи: вѣсѣхъ бо
хрѣтосъ созывáетъ.

Да стáндѣтъ плачѣвнымъ слѣзы, и да ѡнѣметѣсѣ плачъ. престѣ скѡрѣь
пѣрѣвѣѣ ѿны, хрѣтѣ воскресшѣ. жѣнѣи вѣша блгѡвѣстнїцы ѿмѣ,
пѣрѣвѣѣ ѿгѡ трѣтѡша.

Нѣсть, ѣкоже вѣ вопїѣте: хрѣтосъ оукрáденъ ѣсть. кáкѡ кѡсѣтѡдїѣ
[зѣ]печáтлѣнна внѣтрьѡдѣ лежїтъ на кáмени, иже
[зѣ]печáтлѣнъ ѣсть, и ѡвалѣнъ ѣсть кáмень; жнвѣ бо ѣсть хрѣтосъ,
ѣкоже воскресѣ.

Глáвѣ, трѣченъ:

* не ма у сáвременїи рускїи изданїѣма.

* у изворнїку: внѣнїѣ.

Единомъ поклоняемса вѣтвѣ въ тріехъ лицехъ, безначальномъ оцѣ,
и сѣ и дхъ: тріце во едѣницѣ нераздѣльнѣй и несозданныѣй въ
существоѣ своемъ, юже вѣгословлю, и хвалю, и чтѣ. **И нынѣ, вѣтородченъ:**

Единаго тѣ сѣа славимъ, ѣкѡ ѡ дѣвы плоть прѣимшаго и
незмѣннаго ѡнѣдѣ, пострадавшаго волю и погребѣннаго насъ ради,
и воскресшаго изъ мѣртвѣхъ, единаго хрѣта вѣа ѡ дѣвы мѣре.

ⲚⲞⲨⲔⲞⲨⲔⲞⲨⲔⲞⲨⲔⲞⲨⲔ **Пѣснь ѧ. Ирмосъ:**

Духомъ провидѣ прѣрокъ аввакумъ словесѣ воплощеніе, проповѣдалше
глагола: егда приближатса лѣта, познаешиса: егда прѣидетъ время,
явѣшиса: слава силѣ твоѣй, гдѣ.^{*10}

Камѣннымъ печѣти видѣше распадѣніе,^{*11} что льстѣтсѣ,
беззаконнѣи, ѡметѣющесѣ свѣта; сѣ камень, сѣ и кѣтѡдіа, сѣ
тѣми же и грѣбѣи вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

Ѡлѣсть, ѡ неистовство, ѡ беззаконное нечестіе! жизни ѡвергѡшасѣ,
солгѣвшѣ хрѣтѣ: воскресѣ во, и свидѣтельствуютъ печѣти, и не
оукраденъ бысть. ризы вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

Жены, что оужасаетсѣ и плачете сѣлаѡ; что мѣро носѣте
мѣромъ, ѣкѡ мѣртвѡмъ; ѣкѡ воскресѣ, аггѣлѣ вопіѣше
мѣроносѣцамъ: прѣидѣте и видѣте мѣсто, идѣже, ѣкѡ мѣртвѣхъ, положѣнъ
бѣше живѣй.

Розсіѣлъ еси изъ грѣба, свѣтъ ѡ свѣта, и зѣмлю ѡзарѣлъ еси
вѣтѣвеннымъ твоимъ свѣтомъ, и во ѣдѣ держимыѣ мѣкомъ,
своимъ воскресѣемъ просвѣтилъ еси, вопіющыѣ: слава страшномъ твоѣмъ
воскрѣнію.

Начнѣте гдѣви, веселѣтсѣ людѣи и торжествѣйте и хвалѣте егѡ: сѣ
во прѣидѣ сѣсый ѡбразъ, погребѣнный адамѡвымъ престѣплѣемъ.
слава страшномъ твоѣмъ воскресѣнію, хрѣтѣ. **Слава, трѣченъ:**

^{10*} у савременим руским издаѣима: **Д**ухомъ провидѣ, прѣроке аввакуме, словесѣ воплощеніе, проповѣдалъ еси,
вопѣ: внегда приближитсѣ лѣтѡмъ, познаешиса, внегда прѣити времени, покажешиса. слава силѣ твоѣй, гдѣ.

^{11*} или: распадѣніе ?

Трѣцѣ во едѣницѣ славимъ, людѣе, во едѣнномъ вѣтвѣ: оца и сѣа и вѣтвеннагѡ дѣа, и сѣо едѣнѡ, естествомъ нераздѣлимѡ, и неразлучимѡ, и нераздѣльнѡ: едѣнъ во вѣ трѣцѣ*¹² лицъ бѣхъ.

И нынѣ, бѣорѡдиченъ:

Къ пречѣстѡу твоѡу оутрѡбѡу вселѣсѡ, чѣтаѡ, бѣхъ и творецѡ мѡй, безъ сѣмене во плѡщьсѡ, и бѣхъ гавѣ та, дѡво. кѡ немѡже непрестѡннѡ молѡщи не престѡи, да и зѡбѡвимсѡ напѡсти лючѡмѡ.

Пѣснь ѿ. Ирмѡсъ:

Твоѡ мѣрѡ дѡждѡ намѡ, сѣе вѣжѣи: и нѡгѡ во, рѡзвѣ тебѣ, бѣа не зѡнаемъ: и ма твоѡ и менѡемъ, гѡкѡ бѣхъ живѡхъ и мѣртѡхъ есѣи.

Ко тѡмѡ преложѣсѡ, стѡрѡсть твоѡ, хрѣтѣ, чѡдо стѡрашно показѡ, сѣлѣнце. кѡкѡ во бѡше *не свѣтѡщемѡ на землѣ свѣтѣти;*¹³ тебѣ во послѣдовашѣ.

На дрѣвѣ крѣтѣмъ пригѡзѡдѣлѡ есѣи, иисѣ, и ѡдѡвы верѣи, и смѣртѣнаѡ шатѣнѣа дѡбѡла разрѡшѣлѡ есѣи. тѣмѡже поклонѡемсѡ тебѣ,*¹⁴ на нѣмъ пригѡвѡдѡшемѡсѡ.

Пожерѣсѡ, безгрѣшне, бѡлею за ны, непорѡченъ сѡй, *дѡлѣсѡ есѣи*¹⁵ [на]*¹⁶ всеѡжѣнѣе, гѡкѡ оѡвчѡ совершенно, гѡкѡ ѡгнецѡ сѡй, вѣземлѣи мѣра грѣхѣи.

Ѡбвѣтѡ тѣло твоѡе плащѡницею чѣстою, показѣвѡ е ѣтѣнѣими вѡнѡми, и со слаѡю положи вѣхъ нѡвѣмъ грѡбѣ иѡсѣифѡ бѣгѡсѡбѡрѡзѣнѣи.

Затѡвориша грѡбѡ твоѡ затѡворѡмъ, иисѣ, вѣнѡтрѣдѡ оутѡвѣрѡдѡше, и вѣнѡдѡ стѡрегѡще, и всѡдѡ печѡти оутѡвѣрѡдѣннѡмѡ. и кѡкѡ вѡстѡлѡ есѣи чѡдѡ, всѡчѣсѣкаѡ ѡбѡдержѡи;

^{12*} или: трѣи.

^{13*} наша измена реда речи ради осмишляѡанѡ, а у изѡрѣнику: свѣтѡщемѡ на землѣ не свѣтѣти ?

^{14*} наша измена, а у изѡрѣнику: тѣи.

^{15*} наша измена, а у изѡрѣнику: дѡлѡ есѣи сѡ.

^{16*} или: гѡкѡ.

Свѣтло спразндимъ: воскресе во хрѣтосѣ, и пасхѣ тайнѣю намъ даровѣ стѣла страсти. мы же, спсе, члвческѣй рѣдъ, ѿ оумерцвлѣнїа и звѣлени бѣхомъ. **Слава, трѣченъ:**

Трѣце стѣла, слава тебѣ, нераздѣлимаа, єдинаа: ѿче и снѣ и дше стѣйн, въ трїехъ ѡпостѣхъ и во єдиномъ єстествоѣ, спси всѣ хвалѣщыа тѣ. **И нынѣ, вѣорѣдиченъ:**

Образѣ зачатїа твоегѡ никтѣже разумѣ, когдѣ и страшнымъ рѣтвѣ твоегѡ тайны: ѡбоѣ во пѣче оумѣ въ тебѣ совершиса, мрїе бѣе.

Пѣснь 5. Ирмосъ:

Прѣрока іѡнѣ подражѣа, вопїю: живѣтъ мой, бѣже, свободѣ и звѣ тлѣ, и спси ма, спсе мїра, *млрдїемъ твоимъ.*¹⁷

Стѣраго [златѣ]*¹⁸ врагѣ ѡблчїлѣ єси крѣтомъ, и державѣ разорїлѣ єси смѣртнѣю, хрѣтѣ, и возстѣлѣ єси намъ свѣтѣ воскреснїа твоегѡ.

Въ мѣртвѣхъ вѣнїлѣ єси, ѡживлѣа мѣртвѣа, и воскреслѣ єси, живѣтѣ, возводѣ земнѣа, и разрѣшилѣ єси оузы ѣдѣвы влѣстїю, спсе.

Во ѣдѣ сошѣдѣ недержїмый, всѣѡдѣ испыталѣ єси, и воздѣглѣ єси вѣдѣама, и звѣлѣа своимъ воскреснїемъ прѣдѣа ѿ тлѣ.

Празндимъ свѣтло, веселѣщесѣ тѣннствомъ, на празндство хрѣтѣво вѣрнїи призывѣютъ вопїюще: прїидїте, торжествѣимъ. **Слава, трѣченъ:**

Оцѣ и снѣ и стѣомѣ дшѣ поклонїмѣ, вѣрнїи, въ трїехъ ѡпостѣхъ єстествомъ нераздѣльномъ, вопїюще: слава въ трѣцѣ вѣѣ.

И нынѣ, вѣорѣдиченъ:

Вѣкѣ зачалѣ єси, рцы, єгѣже ѡцѣ не вѣѣа; кѣкѣ превѣлѣ єси кнѣста по рѣтвѣ, ѣкѣ прѣжде; речѣ: никтѣже вѣѣтъ на землѣ, кѣкѣ єсть.

^{17*} у савременим руским издањима: зѡвѣца: слава тебѣ.

^{18*} ово нам се овде чини сувишним.

Пѣснь 3. Ирмосъ:

Отроки ѿ пещи избавивый, бывъ члвкъ, страждетъ ѿакъ смертенъ, и стрѣтїю смертное въ неплѣнїа ѡблачитъ блгоуспїе, еди́нъ блгвѣнъ оцѣвъ бгъ, и препрославленъ.

Аще на крѣтѣ пригвозди́ла еси, хрѣтѣ, но пребыла еси по существу **А**[ѠѢ]*¹⁹ безстрастенъ: плотию бо страждаше и терпаше, долготерпѣливе, ѡ вѣхъ, да мнѣ ѿакъ бгъ безстрастїе подаши.

Ты мене ради возшелъ еси на крѣтъ, долготерпѣливе, да ма́ и́збавиши клѣтвы, юже мωυсе́й написа́въ въ законѣ, властїю повелѣ: проклятъ всѣкъ, юже на дрѣвѣ пригвожденъ.

Желчи вкусилъ еси, блго хрѣтѣ, ѡбративъ ми всѣк(ю) горестъ плѣнндо на сладостъ, и́зъ ре́брь источивъ водѣ. сегѡ ради вопїю ти: блгвѣнъ еси, спсе, ѡчистителю душъ нашихъ.

Хрѣтосъ воскресъ днесь, людїе, радуйтесѧ и торжествуйте свѣтло: прїиде свѣтъ, прїиде хрѣтосъ, прїиде блгтъ, прїиде истина, прїиде всѣмъ жизнь и воскрнїе.

Гдѣ мертвецъ, да рекѣтъ намъ стражїе: кто есть оукрадыи мертвецѧ; гдѣ оукраденный; какъ распадѣсѧ нынѣ печатъ; что рїзы; что же камень вамъ мнитсѧ, беззаконницы;

Что не вѣруете, беззаконнии, хрѣтѣ воста́вш; прїидите и прочтїте вѣа́ша всѧ кни́ги: аще хрѣтосъ не си́це воста́лъ е́сть, ѿакоже тѣ, вопїахѣ, живонобыи грѡвъ со воскрнїемъ егѡ.

Невѣжествїа покровѣнїе на васъ належитъ, тѣмже не видите свѣта. ѡнмїте оубо сѣщїи въ васъ невѣрствїа помысла, да просвѣтитъ васъ истинный свѣтъ.

Да просвѣтитсѧ землѧ днесь, и да въиграютсѧ аггліи и всїи земнии: ѿакъ хрѣтосъ воста ѿ грѡба, и ада́ма воздви́же, и ѡковы земныа разрѣши.

^{19*} ово нам се овде чини сувишним, и(ли) смисао није најјаснији.

Свѣтоносный сей праздник торжество гвнса торжество намз: пасха чтнаа, пасха новаа, пасха гдна, ѿ земли возводцаа на нбса вѣрныхз, прежде преднаписаннаа намз. **Слава, трѣченз:**

Трѣскаю воспоимз пѣснь, славаще безначальнаго оца и сна и дха, правдою во единствѣ, единѣ снѣ, юже трѣцѣ поемз: сѣз, сѣз, сѣз снѣ, зовуще. **И нынѣ, вѣгородиченз:**

Паче оумѣ твоего ржтвѣ тайнѣ ктѣ исповѣсть, чтаа; все страшно, все красно и странно, все выше оумѣ: бѣз вѣ и сѣть твоѣ, дѣо, снѣ.

Пѣснь ѿ. Ирмосз:

Бгѣже трепещутз аггльстѣи вѣн, гакѣ творца и избавителя всѣхз, пойте, сѣенницы, и перевозните во всѣ вѣки.

На дрѣвѣ повѣсиша, гакѣ овчѣ, хртѣ, проводѣша же тогда беззаконныа съ нимз, и потрасеа со страхомз всѣа земля, и раздрѣа завѣса въ распѣтѣ, гакѣ прежде бѣше красна.

На крѣтѣ тѣ пригвожденна, зрѣщи прѣчтаа, сна своего, вопіаше мѣтрски: не безчаднѣ гвн ма, рѣждаю тѣ, но да видѣдѣ славу твоюхз величїи и дѣланїи.

Анкѣйте, агглан, и веселитеса, земнии: хртѣсз бо воскресе, совокуплаа гакѣ бѣз вѣшнаа съ нижними, и страстїю своею оубѣвз, разорнѣ вражѣа мѣчѣнїа.

Мертвѣи, сѣчѣайте погребѣннаго*²⁰ въ мертвыхз хртѣа, воздвїгшаго нз грѣба адама. воста бо снѣ, и гвнса живз хртѣсз, и прїиде спснѣ насз во вѣки. **Вѣгородиченз:**

[Припѣвз:] Престѣа вѣе, спснѣ насз.

Радостїю вопіемз тн, мы земнии, дѣо вѣгневѣстнаа: безз сѣмене бо намз роднаа снѣ сна вѣжѣа, сѣгоже молѣщи не престѣи за всѣхз насз.

^{20*} наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: грѣвнаго.

Иъз. Ърмѡсз:

Премѣростію нѣсѧ оутвердѣвшаго, и на водахъ зѣмлю ѡсновѣвшаго, и твѣрь всю создавшаго: блѣвѣйте, пойте, сщѣнницы, гдѧ: людїе, превозносите ѿгдѡ во всѧ вѣки.

Мѣро носѧще жены и ашмагы, * [иже пѧче надъ всею зѣмлею сѣсть, блѣгодухїѧ вонѧ носѧще], *²¹ прїидѡша ранѡ заутра къ страшному грѡбу, и дѣже хрїтѡсз востѧлз ѿсѣть.

На камени юноша сѣдѧи, сщѣнными жены пригласї: не плачїтесѧ, прїидїте, мѣсто видїте, и дѣже лежѧ тѣло хотѧщаго ѡновїти вѧсз.

Свѣтонѡсныя стѣпсти твоѧ свѣт(л)онѡснѡ проповѣдаютъ *²² воскресїе, и мы ѡ вѣѣ торжествѣмъ великїѧ пасхи дѣнь, свѣтлѡ празндующе хрїтѧ во вѣки.

Прекрасное торжество праздникѡвъ праздникѧ гѧвлѣтсѧ, въ ѡнь во воскреслз ѿсѣть вѣка, и воскресїлз пѣрваго адѧма, и просвѣтїлз всю вселѣннѡю.

Трѣченз:

[Прпѣвз:] Блѣвѣмъ ѡца, и сїѧ, и стѧгѡ дхѧ, гдѧ.

Оца и сїѧ и стѧгѡ дхѧ, пре[без]начальный *²³ свѣтѧ, живѡтѧ нашз, трѣце сроднаѧ, *²⁴ вкѡпѣ чѡмѧ, иже вѣрою хвѧлѧтѧ тѧ, своєю нераздѣльностїю и зѡвѧи всѣхъ ѡ тлѧ.

И нынѣ, вѣторѡдиченз:

Очѣскагѡ блѣговолѣнїѧ сокровице, сїѡвнѧгѡ пришествїѧ водворѣнїе, стѧгѡ дхѧ ѡдѣѧнїе гѧвїлѧсѧ ѿсї, мрїе: трѣца неизречѣннаѧ ѡ *²⁵ тѣбѣ ѡбразѡвѧсѧ.

^{21*} овде опет смисао није најјаснији, могло би се изоставити све у заградама [...] ради осмишљавања.

^{22*} или: проповѣдаютъ ?

^{23*} или: **над**начальный.

^{24*} или: истѡрѡднаѧ / ѣдннѡрѡднаѧ / ѣдннѡрѧвнаѧ ?

^{25*} ?

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Сотвори держава мышцею своею, низложи бо сильныя со прѣтѣлъ, и вознесѣ смиренныя бѣга иже лева: въз нѣхже посѣти насъ востокъ съ высоты, и направилъ ны ѣсть на путь миренъ.*26

Вознесъ себѣ пригвоздилъ еси на дрѣвѣ крѣтнѣмъ: вознесъ еси рѣкъ члѣвѣчскій. пригвоздилъ*27 же еси на крѣтѣ рѣкописаніе наше, иже написалъ еси, спсе, нашъ свободъ, и ѡставилъ еси намъ ѡбѣщаніе написаніе.

Погрѣблѣ еси, безсмертне, и воскресъ еси, въз мѣртвѣхъ погребѣній наше прегрѣшеніе, и възвѣгнѣи адамовъ падшій образъ. чѣмже поклоняющеся*28 погребенію твоемъ и воскресенію, иже всѣхъ црѣ: тѣ прославляемъ.

Воскресъ гавилъ еси стѣмъ оученикомъ: дана ми естъ всѣа власть, и глѣбола къ нимъ, на земли и на небѣхъ. чѣмже и послалъ еси иже въз гавѣки всѣ крѣтнѣ, иже, приходѣщыя къ нимъ.

Пасха велика и чѣтна хрѣтова свѣтлыи приготѣви дѣнь вѣтвенныи чѣтныи воскресеніа егѣ, вѣньже, празнолюбцы людіе, свѣтло торжествѣйте восклицаніемъ, и радостію, и добродѣтелію. **Гѣорѣдиченъ:**

[Припѣвъ:] Престѣла вѣе, спси насъ.

Вновьла еси естество въз рѣтѣ твоѣмъ, чѣта: зиждѣтелѣ бо миръ воплощенна породилъ еси, земнымъ бѣга иже лева, и пребыла еси безъ члѣнѣ иже коже дрѣвле [въ] ранѣ, прѣдѣла адама възвѣгнѣи.*29

*26 у савременим руским издањима: мира.

*27 наша измена, а у изворнику, нејасно: принзѣлъ ?

*28 наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: поклонимсѣ.

*29 у изворнику: ... члѣнѣ, иже коже дрѣвле [въ] ранѣ прѣдѣла адама, възвѣгнѣи егѣ. Од нас измењена места зареза и избачено оно егѣ на крају ради осмишљавања.

Иъз. Ірмосъ:

Живоносный источникъ приноотекщій, свѣтоносный свѣтильникъ бл҃гѣти, цр҃кве вѣѣа покровъ славыный, нѣсе ѿ земли пространнѣйшю, вѣѣѣ ѿтѣю величѣемъ.*30

Прїидїте, празднолюбцы, прїидїте ѿ видїте величїа хр҃та б҃га нашегѣ: распѣтемъ бо своиъмъ воздвїже а́ама па́шаго, ѿ мертвецѣхъ вми́нїа мертвецѣи возстава́аи, ѿ воскресе ѿзъ мѣртвыхъ всѣа сп҃са́аи.

Всїа гзыцы, восплеци́те рѣка́ми днесь, ꙗкоже дѣаъ воспѣ, ѿ вѣрнѣа воскликнемъ, ѿ согла́нѣа воспоймъ: ꙗкѣа воскресе хр҃тосъ, ꙗкоже прѣжде рече, ѿ сѣшѣа во гробѣхъ мѣртвыа всѣа воскресї.

Весна́ гд҃на свѣтла ѿ воскресїе, составльшыа пасхи торжество: сїе празндѣмъ тѣинство, празднолюбцы, ꙗкѣа пасха на́ша сѣаа пожрѣа хр҃тосъ, великїй па́стырь, ꙗкѣа ѿ сѣча.

Хр҃тосъ воскресе, ѿ живъа сѣтъ б҃гъ на́шъ. свѣтъа бо сѣтъ, ѿ жїзнь, ѿ воскресїе. мѣронѣицы радѣютѣа, оу́чницѣи веселѣтѣа, лю́дїе, колѣна земна́а радѣютѣа: ꙗкѣа воскресе жїзнь на́ша.

Бл҃гошебраздїте всїа просвѣщающѣа, торжествдїте ѿ вѣрою ликдїте: сп҃сїенницѣи, возносїтѣа: цр҃їе, веселїтѣа: лю́дїе всїа земнїи, радѣтѣа: ꙗкѣа воскресе жїзнь на́ша. **Слава, тр҃ченъ:**

Пре[без]начальный*31 свѣте, животѣ на́шъ: о́че, ѿ сїе, ѿ дш҃е ст҃ый: вѣа трїехъ ѿпостѣхъ ѿ бо е́дїномъ вѣтѣвѣ пресѣцаго прїснѣа б҃гослѣаю: тр҃цѣ прїснорѣднѣю ѿ вѣпѣ чѣомѣю. **И нынѣ, б҃горѣдченъ:**

Радѣнѣа, мѣти вѣѣа, граде ѡдѣшевлѣнный, вѣа нѣмже [...] *32 вми́стїтїа ѿзѣоли: не ѡста́внѣа бо вѣшнїхъ, вѣа тебѣ вселїтїа ѿзѣоли, ꙗкѣа да на землї, вѣе, ѡбновїтѣа мѣа оу́тробѣю твоѣю.

*30 у савременим руским издањамма: Живопрїемный источникъ приноотекщїй, свѣтоносный свѣтильникъ бл҃годѣти, храмъ ѡдѣшевлѣнный сѣнь прѣчѣднѣю, нѣсе ѿ земли пространнѣйшю, вѣѣѣ, вѣрнїи величѣемъ.

*31 или: на́дначальный.

*32 овде недостае на кога се односи: нпр. вѣшнїй / б҃гъ / е́дїнъ ѿ тр҃цы.



